

# NOTICIAS REGIONALES

## AMÉRICA LATINA

### Editorial

■ En esta segunda edición del año presentamos una variada información con notas en las que se menciona a los Señores Embajadores, muy activos en sus respectivos países de gestión y siempre presentes en temas culturales, medioambientales, políticos, económicos y en situaciones sociales sensibles a la comunidad. Quiero agradecerles la cordialidad de la atención y respuestas cuando recurro a ellos por distintos motivos, ya sean informaciones específicas de las embajadas o de la colectividad suiza en general. En esta edición, se menciona a los embajadores de Argentina, Chile, Guatemala, Bolivia, Uruguay y Venezuela.

■ Desde hace tiempo tengo interés en hacer un relevamiento de las Sociedades de Tiro Suizo en América Latina,

ya que esta pasión para los suizos fue trasplantada a estas latitudes por los emigrados y la conservan activa las generaciones que sucedieron a sus fundadores. En esta ocasión damos visibilidad a las Sociedades de Tiro Suizo de Colonia Suiza Nueva Helvecia y Paysandú/Uruguay y continuaremos con el tema en sucesivas entregas. Convoco a aquellos clubes y sociedades de Tiro Suizo que quieran presentarse en nuestras Páginas Regionales, a que envíen a esta redacción información sobre fecha de iniciación, objetivos fundacionales, historia, fotografías y la actualidad de la institución.

■ Reciban mis cordiales saludos desde Buenos Aires/Argentina.



MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA

### Argentina: Buenos Aires Embajada de Suiza Mensaje del Sr. Embajador Heinrich Schellenberg



Estimados compatriotas, amigas y amigos de Suiza:

El año 2021 ha empezado como terminó el 2020: bajo el signo del Covid-19. A medida que pasa el tiempo, surgen nuevos retos y complicaciones. Sin embargo, las perspectivas de que se supere la crisis son mejores que nunca gracias a la impresionante diversidad de vacunas eficaces que se han desarrollado en un lapso muy corto. En la gestión de esta crisis, el ser humano está demostrando resiliencia, fuerza de voluntad, flexibilidad y crea-

tividad. También ha quedado patente la importancia de cooperar a nivel internacional y de fomentar los intercambios científicos; sin dudas se ha agudizado el sentimiento de un destino común de todos los países. Aún habrá que armarse de paciencia para salir de la pandemia, seguir cuidándose, pero por fin se percibe luz al final del túnel.

El Covid-19 también ha repercutido en el trabajo de esta Embajada. Después de estar abocados, al inicio de la pandemia, a asistir a los suizos varados en Argentina y organizar, entre otras cosas, tres vuelos de repatriación a Suiza, la Embajada reanudó pronto su trabajo consular tradicional, brindando los servicios habituales, pero con protocolos sanitarios y las restricciones correspondientes. Más duradero ha sido el impacto de la pandemia en las tareas diplomáticas, en la promoción de las relaciones políticas, económicas y culturales. Las actividades se han trasladado en buena medida al mundo virtual, con teletrabajo, videoconferencias y encuentros acotados con protocolos sanitarios.

Sin embargo, esta nueva realidad no nos exime de seguir adelante con la labor de acercar a nuestros países. Al contrario, para salir del panorama económico lúgubre que está dejando el Covid-19 hay que redoblar esfuerzos y mejorar las condiciones marco con el fin de que la economía crezca y las empresas vuelvan a crear los puestos de trabajo que la sociedad demanda. Hay que fomentar aún más los intercambios económicos y comerciales y contener el peligro del proteccionismo. El mejor instrumento que tenemos al alcance, bilateralmente, es el tratado de libre comercio entre EFTA y Mercosur. Seguiremos trabajando con nuestro país anfitrión Argentina en pos de su realización. Nuestro compromiso con el fomento de las relaciones bilaterales argentino-suizas a todos los niveles sigue inquebrantable.

Nos deseo a todos, queridos compatriotas, amigas y amigos de Suiza, que este sea el año de la recuperación y del optimismo.

Heinrich Schellenberg-Embajador de Suiza en Argentina



El Embajador Heinrich Schellenberg ha mantenido encuentros virtuales con el Gobernador de Misiones, Oscar Ahuad y con el Gobernador de Santa Fe, Omar Perotti y una reunión presencial con el Gobernador de Entre Ríos, Gustavo Bordet.

En los tres encuentros se abordaron numerosos temas. En particular se habló sobre la presencia económica suiza y asuntos de empresas, así como sobre el cambio climático, el respeto del medio ambiente y la pandemia.

El Embajador también quiso conocer la situación de los habitantes de las diferentes colonias suizas en cada provincia. En la provincia de Entre Ríos ya no hay tantos suizos, pero históricamente fue uno de los primeros destinos de los inmigrantes procedentes de Suiza.

Procedimiento de postulación y elección de los delegados al Consejo de los Suizos en el Extranjero



La Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina FASRA, convoca a participar del procedimiento de postulación y posterior elección de tres delegados al Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) 2021 que representarán a la comunidad suiza en Argentina. Asimismo, FASRA propuso a la OSE elegir hasta tres delegados suplentes al CSE, si alcanzaran las postulaciones.

### A) POSTULACIÓN DE CANDIDATOS A DELEGADOS

Para postularse como candidato a delegado ante el CSE por la República Argentina, los interesados deberán cumplir acumulativamente las siguientes condiciones:

- Ser ciudadanos suizos.
- Residir en la República Argentina.
- Estar registrados en la Embajada de Suiza en Argentina.
- Ser socio de alguna de las Asociaciones o Clubes Suizos del país.
- Tener un conocimiento activo de alemán o francés.
- Tener la posibilidad de viajar a Suiza dos veces al año para participar de las reuniones, con los gastos a su cargo.
- Comprometerse a cumplir con las especificaciones de los delegados establecidas por la OSE.

### B) PROCEDIMIENTO DE POSTULACIÓN

A fin de acreditar los requisitos expuestos, los interesados deberán presentar ante la asociación de la comunidad suiza a la que pertenece:

o un pedido de respaldo de su candidatura para el proceso electoral, indicando su interés en ser elegido delegado y por qué quiere ser elegido delegado.

o el formulario del Anexo de la convocatoria, debidamente cumplimentado.

La Asociación deberá enviar la documentación recibida del postulante y el respaldo de su candidatura por correo electrónico a FASRA (federacion.asoc.suizas@gmail.com), con copia al mail de la Embajada de Suiza en Buenos Aires (buenosaires.canfasra@eda.admin.ch), hasta el 30/04/2021. FASRA publicará la información recibida de los candidatos que reúnan los requisitos.

### C) DE LOS ELECTORES

Pueden votar en este proceso electoral todos los suizos:

- residentes en la República Argentina.
- que se encuentren registrados en la Embajada Suiza en Argentina.
- que sean mayores a 18 años.

El voto no es obligatorio. Los electores pueden votar por uno, dos o tres postulantes, y cada elección significará un voto para el postulante. Entonces, si el votante indica solo un postulante, ese postulante tendrá un voto, pero si elige dos o tres, estará otorgando un voto a cada postulante. El elector no puede votar por un postulante más de una vez.

### D) VOTACIÓN

La información de los postulantes estará expuesta en la web [www.fasra.com.ar](http://www.fasra.com.ar) entre el 6/05/2021 y el 4/6/2021. Los ciudadanos suizos en condiciones de votar y que deseen hacerlo deberán enviar sus votos al correo electrónico de la Embajada de Suiza en Buenos Aires (buenosaires.canfasra@eda.admin.ch) durante tal periodo, colocando en ASUNTO: ELECCION DELEGADOS AL CSE. Los votantes deberán indicar en el correo electrónico su elección (VOTO POR:) y su nombre completo, tal como se encuentra registrado en la Embajada de Suiza en Buenos Aires. Los electores deberán adjuntar una copia de algún documento suizo o argentino a fin de acreditar su identidad. El elector podrá enviar un solo mail de sufragio.

### E) ESCRUTINIO Y ELECCIÓN DE LOS DELEGADOS

El escrutinio se realizará el sábado 5/06/2021, a las 9 hs, en la Asociación Mutual Suiza Helvetia de San Jerónimo Norte, Belgrano 467 de la citada localidad, provincia de Santa Fe. FASRA comunicará a la OSE el resultado de la votación el lunes 07/06/2021. Si dadas las condiciones de salubridad el escrutinio no pudiera hacerse de forma presencial, se hará en forma virtual, por videoconferencia. Los candidatos serán elegidos de acuerdo a la cantidad de votos recibidos, por lo cual, los tres candidatos con mayor cantidad de votos serán designados como delegados titulares y los siguientes quedarán como delegados suplentes.

Cualquier duda, podrá ser remitida al mail de FASRA, [federacion.asoc.suizas@gmail.com](mailto:federacion.asoc.suizas@gmail.com), donde también se recibirán las candidaturas. La Embajada de Suiza en Argentina acompañará el proceso electoral.



VI Swiss Camp organizado por la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina-FASRA 1° al 10 de febrero

El Swiss Camp es un campamento cultural que anualmente organiza FASRA y reúne a niños y jóvenes de todo el país con el fin de acercarlos e integrarlos a las asociaciones suizas de Argentina. Este proyecto está en vigencia desde el año 2016 y por la situación de pandemia, este año 2021 la Edición VI adoptó la modalidad virtual. Participaron integrantes de distintas asociaciones suizas de Argentina de las provincias de Jujuy, Santa Fe, Córdoba, Misiones, Entre Ríos y Buenos Aires y por primera vez de Chile. La coordinación general estuvo a cargo de la profesora Jéscica Claro y se realizaron 4 encuentros a través de la plataforma Zoom, los días lunes 1°, viernes 5, lunes 8 y miércoles 10 de febrero, pero los participantes, coordinadores y profesores se comunicaron durante todos los días por medio de Whatsapp. Para realizar las actividades se dividieron en cuatro grupos y en dos grupos para la actividad musical. Actuaron por primera vez como coordinadores de los grupos: Joselina Tshieder, Sara Vidallé, León del Valle, Juan Bautista Forni, Ana Sol Herrera y Ana Lucía Eggel, jóvenes participantes de ediciones anteriores.

La edición 2021 del Swiss Camp contó con el apoyo financiero de la Embajada de Suiza en Argentina y del Cónsul Honorario de Suiza en Rosario, lo que permitió que fuera una actividad gratuita.



El primer día, el Sr. Guillermo Páez, presidente de FASRA recibió y les dio la bienvenida a los participantes y profesores. Destacó la integración de niños y jóvenes argentinos y chilenos y agradeció la colaboración de Luisa Bodevin y Niní Bobadilla, referentes de instituciones suizas de Chile por la participación de seis niños de Concepción, Temuco, Osorno y Los Ángeles. Describió luego la programación del campamento que este año sumó a los ya tradicionales talleres de idiomas (alemán, francés e italiano), los talleres de reciclado, panadería suiza y música.

La Sra. Tania Seiler, Cónsul de la Embajada de Suiza, colaboró con el taller de panadería y enseñó a hacer una trenza suiza. El taller de reciclado a cargo de la profesora Carola Steer, consistió en la enseñanza del proceso de reciclado de papel y la confección de un farolito típico suizo. El taller de música a cargo de Ezequiel y Joaquín Zurschmitten tuvo como objetivo la creación de la canción que identificó al Swiss Camp. Con anterioridad al primer encuentro, se enviaron cuadernillos de los tres idiomas, materiales necesarios para el taller de reciclado y la receta de la trenza suiza.

En el último día el protagonismo fue exclusivamente de niños y jóvenes quienes presentaron los cuatro grupos identificados con sus nombres: Edelweiss, Íbices, Schwizer Gruppe y Pañuelos Negros. Varios de ellos

compartieron las características del lugar donde viven, la institución suiza a la que están vinculados y su participación en ellas, en general a través de los mayores de la familia, padres y abuelos. Mostraron los farolitos confeccionados e hicieron presentaciones en los tres idiomas trabajados en los talleres. El cierre fue la canción cuya letra y música trabajaron en el taller de música. Final con mucha alegría, entusiasmo y muy buenos comentarios.

Y como es un proyecto con continuidad, quedó el compromiso de trabajar en la planificación de la Edición VII que se realizará en las Sierras Chicas de la provincia de Córdoba en febrero 2022.

El Sr. Guillermo Páez, presidente de FASRA hizo su evaluación general del proyecto realizado:

“Esta versión virtual del Swiss Camp exigió un gran esfuerzo previo de coordinación entre los miembros del equipo de trabajo y los jóvenes coordinadores. Fuimos muy cuidadosos en la planificación de las actividades que fueron concretas y breves teniendo en cuenta que los participantes ya venían de mucho tiempo dedicado a las actividades virtuales. El objetivo propuesto fue logarlo, darle continuidad al Swiss Camp y, si las condiciones lo permiten, volveremos a reunirnos en forma presencial el próximo año”

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Santa Fe, San Jerónimo Norte  
 “Ciento cincuenta años de fe, esperanza y caridad”  
 José Luis Eggel



*“Estas páginas nos ayudan al ejercicio de la memoria agradecida y a encontrar en la historia un reservorio al que siempre se puede volver para nutrir el presente y el futuro”*  
 (P. José Luis Corral SVD)

Después de seis años de investigación, estudio y recopilación de documentos y fotografías, este libro que recoge los primeros 150 años de la historia religiosa de San Jerónimo Norte y zona, fue editado por la Universidad Católica de Santa Fe y publicado en 2018. Su autor, José Luis Eggel respondió a tres preguntas fundamentales para esta nota:

- **¿Qué temática nos presenta en esta nueva publicación?**

“En este libro presento la historia documentada del nacimiento, desarrollo y crecimiento de la fe católica en el marco de la Iglesia Nuestra Señora de la Asunción de San Jerónimo Norte. El objetivo fue abarcar los 150 años de historia religiosa desde sus comienzos con los jesuitas, en la década de 1860, hasta tiempos recientes (2008), cuando parten los sacerdotes misioneros del Verbo Divino y el Arzobispado de Santa Fe de la Vera Cruz se hace cargo de atención pastoral”.

- **¿Cuáles fueron las fuentes de su investigación?**

“Fui al rescate de la información histórica a través de diarios de la época como lo fueron el Diario La Semana y la Voz del Pueblo, documentos, fotografías y testimonios de testigos de los hechos históricos que ocurrieron en torno de la iglesia de San Jerónimo Norte”

- **¿Cómo organizó el contenido del libro?**

“Hice un relevamiento de todos los sacerdotes, párrocos, curas, tenientes, hermanos religiosos que pasaron por la Escuela Parroquial, en su mayoría de origen alemán y austríaco. También de las hermanas religiosas de la localidad y los sacerdotes nacidos en el pueblo.

El contenido está organizado en 3 partes: 1858-1865, años en que los primeros suizovalesanos llegaron a la colonia participaban en celebraciones religiosas de los sacerdotes Franciscanos en la vecina colonia de San Jerónimo del Sauce. 1865-1895, años de la labor religiosa de los Jesuitas ya establecidos en San Jerónimo Norte. 1895-2008, tarea pastoral de la Con-



gregación Del Verbo Divino.

José Luis Eggel Lagger nació en San Jerónimo Norte (Santa Fe) en 1954. Miembro fundador y socio de activa participación en las instituciones suizas del ámbito local, regional y nacional. Investigador de genealogías familiares y coleccionista de fotografías y documentos que tiene organizados en su archivo personal. Con este rescate de fotografías, presentó varias exposiciones fotográficas en su ciudad natal, entre otras: “Bodas de antaño”, “San Jerónimo Norte-La colonia en imágenes”, “La fotografía: rostros de una epopeya”, “Huellas suizas en el Bicentenario”. En 2019 viajó a Sion/Valais/Suiza para entregar 450 fotografías, obituarios y documentos, relacionados con la colonia San Jerónimo Norte y zona, que fueron incluidos en la Mediathek Archivo del Estado Cantonal.

Publicó “San Jerónimo Norte en el recuerdo. Fotografías antiguas del pueblo y la campaña entre 1877 y 1930” y participó en libros publicados en la zona. Como es de espíritu inquieto y siempre tiene proyectos relacionados con la fotografía, está investigando las antiguas profesiones y oficios en su localidad, desde 1887. Registró más de 300 actividades, 90 fotografías y 75 facturas de venta. Interesante material que próximamente reunirá en un nuevo libro.

*“Nuestro autor, recopilador e investigador, no desde la academia, sino desde un profundo afecto y orgullo de ser sanjeronimense, no pretende dejar un archivo completo, lleno de personajes y cronologías, sino invitarnos a rearmar un formidable rompecabezas con cientos de piezas desparramadas en múltiples registros y numerosas fuentes...Sin memoria histórica, no hay conciencia de origen, ni presente comprometido, ni proyección al futuro”* (P. José Luis Corral SVD) (\*)

(\*) Superior Provincial ARS (Argentina Sur), autor del Prólogo del libro.

Contacto: joseeggel@gmail.com

(MARÍA CRISTINA THEILER)

**Chile:** Santiago

## El Trade Point de la Embajada de Suiza en Chile se convierte en un Swiss Business Hub

El 1 de febrero de 2021, la oficina comercial de la Embajada de Suiza, o Trade Point Chile, se convirtió oficialmente en un Swiss Business Hub. Después de más de 3 años de preparación, la sede de Santiago será la primera oficina de la Agencia Suiza de Promoción Comercial (Switzerland Global Enterprise, S-GE) que da este paso a nivel mundial. Esto se debe, por un lado, a la gran demanda de servicios de consultoría en los sectores prioritarios como el clean-tech, o tecnologías limpias, las ciencias de la vida y la tecnología en agricultura e infraestructuras y, por otro lado, al enorme potencial que el país andino tiene en cuanto a la transición energética. Chile goza de una excelente reputación entre las empresas internacionales como centro de negocios en Sudamérica. Por ende, S-GE da este paso convencido de que, gracias al asesoramiento de alta calidad proporcionado por el Business Hub en Chile, se ofrecerá un apoyo óptimo a los exportadores suizos en sus negocios internacionales y se promoverán las inversiones chilenas hacia Suiza, fortaleciendo así a Suiza como lugar de negocios a largo plazo.

## Chile es un mercado atractivo para las PYME suizas, que además lidera la producción de energías renovables a nivel regional

Chile es un mercado atractivo para las PYME suizas que se destaca por su estabilidad, su seguridad jurídica y su entorno favorable a los negocios. Los acuerdos de libre comercio y de doble imposición, así como el tratado de protección de las inversiones, son una muestra de la relación positiva y consolidada entre ambos países. Esto ya ha atraído a más de 200 empresas suizas innovadoras de diversos sectores, que han creado a su vez más de 30.000 puestos de trabajo.

El cobre y el litio se consideran en general materias primas que adquirirán una importancia creciente con la transición energética y el auge de la electromovilidad. Además, todo hace indicar que Chile se convertirá en el proveedor de energía del futuro gracias al hidrógeno neutro para el clima. Se considera que el hidrógeno "verde" tiene el potencial de sustituir al petróleo y al gas natural como fuente de energía en un futuro próximo. Sin embargo, para que el hidrógeno se produzca de forma respetuosa con el medio ambiente, se necesitan energías renovables como la solar o la eólica. Dado que Chile cuenta con las mejores condiciones del mundo para estas dos fuentes de energía, los expertos internacionales lo consideran un candidato prometedor para convertirse en uno de los pro-



Arno Wicki, Embajador de Suiza en Chile/ Mark Untersander, Director del Swiss Business Hub/ Thomas Först, Head of Global Network and Member of the Executive Committee, S-GE/ Martina Bietenhader, Manager Global Network, S-GE/ Vanessa Motterle, Agregada Comercial y Gabriel Torrent, Cónsul de Suiza en Chile

veedores de energía más importantes. No cabe duda de que el éxito de la aplicación de estos planes supondría un impulso adicional para el país insignia de la economía sudamericana.

## Las empresas suizas pueden aportar una importante contribución con su fuerza innovadora

Chile quiere ampliar sus capacidades de producción de energías renovables y convertirse en uno de los cinco primeros proveedores de hidrógeno, desarrollando así una fuente de ingresos productiva. Al mismo tiempo, el país quiere modernizar la extracción de sus metales estratégicos y hacerla más sostenible. Esto requerirá tecnologías limpias, soluciones digitales y automatización, pero también una amplia gama de servicios. Ya en esta década, la movilidad en las minas y en el transporte público se convertirá en una operación de hidrógeno y baterías. De este modo, se está construyendo un mercado interior para aquellas tecnologías que van a convertirse en éxitos de exportación a medio plazo.

Además de una moderna infraestructura energética y el uso de las últimas tecnologías en la minería, en los últimos años se ha producido una tendencia a la creación de empresas de informática y centros de datos. Las grandes empresas energéticas internacionales están contribuyendo a acelerar esta tendencia invirtiendo en proyectos solares en el norte y en parques eólicos en la Patagonia, promoviendo una electricidad verde y barata.

Los actores suizos ya han estado entre los más importantes inversores en Chile en el pasado y han contribuido a la buena imagen de la que Suiza goza a nivel local. Como país innovador y con altos estándares medioambientales, Suiza y sus empresas podrán seguir haciendo una importante contribución al desarrollo de Chile en los próximos años.

## Switzerland Global Enterprise (S-GE) facilita los negocios entre Chile y Suiza

En los últimos años, S-GE ha estado presente con éxito en forma Trade Point, u Oficina Comercial, en la Embajada de Suiza en Santiago. Gracias a la creciente necesidad de servicios y asesoramiento de las empresas suizas, así como al gran potencial futuro que Chile ofrece en determinados sectores, el Trade Point se convirtió en un Swiss Busi-

ness Hub. Esto proporcionará a las empresas suizas mejores condiciones marco y un apoyo en su establecimiento local. Además, las empresas chilenas innovadoras podrán informarse sobre las ventajas de hacer negocios con Suiza. De este modo se profundizan las relaciones de intercambio económico y comercial con Chile y se fortalece a Suiza como lugar de negocios a largo plazo.

(ROMINA VOGEL CANTOLLA-ENCARGADA DE PROYECTOS Y COMUNICACIONES)

## Guatemala: Embajada de Suiza Suiza responde a la emergencia

Al final del año 2020, las tormentas Eta e Iota complicaron la frágil situación del país afectado por la pandemia Covid 19 e hicieron estragos en la región oriente del país, causando grandes daños que afectaron a miles de familias de los departamentos de Huehuetenango, Alta Verapaz, Quiché, Petén, Izabal, Zacapa y Chiquimula.

El Gobierno de Suiza preocupado por los efectos de dichas tormentas que afectaron principalmente la región centroamericana, desplegó inmediatamente, para Guatemala, una misión de 3 expertos suizos GIAR (Grupo de Intervención y Ayuda Rápida) en conjunto con el EEL (Equipo de Emergencia Local) de Guatemala. Estos, con el aval del gobierno de Guatemala, lograron repartir en 15 días, 80 toneladas de víveres, kits de higiene y kits de protección Covid adquiridos de negocios locales, a 1700 familias de Alta Verapaz afectadas por el paso de estas devastadoras tormentas. Un donativo inmediato de \$500'000 fue puesto a disposición para dicho propósito.

Para completar este apoyo puntual, se está planificando, con el Programa Mundial de Alimentos (PMA), transferencias monetarias destinadas a 1800

familias damnificadas -incluidas las 1700 iniciales- para



Conferencia de Prensa sobre apoyo humanitario para familias de Huehuetenango. Ricardo Rapallo -FAO-, Laura Melo -PMA-, Hans-Ruedi Bortis, -Embajador de Suiza-, Rebeca Arias -Coordinadora Residente Sistema de Naciones Unidas-, Carlos Carrera -UNICEF- (3.2.2021)



colaborar en asegurar su seguridad alimentaria inmediata.

Dicho apoyo, se suma al apoyo otorgado al Movimiento Internacional de Cruz Roja para los tres países afectados, Guatemala, Honduras y Nicaragua, por \$2'000'000, llegando a un total de más de USD 3 millones de ayuda humanitaria para atender las necesidades humanitarias de Guatemala, agravadas por la pandemia del COVID 19 y los fenómenos meteorológicos.

Ayuda a las familias de Alta Verapaz, varadas por las crecidas de lluvia

## Apoyo a familias de escasos recursos en Huehuetenango

El Gobierno de Suiza a través de su Agencia para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) realizó la donación de USD 647 mil destinados para brindar asistencia humanitaria integral a familias vulnerables y a la inseguridad alimentaria como consecuencia de los efectos de la pandemia de la Covid-19. La donación se ejecutará en 3 municipios de Huehuetenango a través de un proyecto conjunto del Sistema de Naciones Unidas, implementado por el Programa Mundial de Alimentos (WFP) el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y la Organización de las Naciones Unidas de la Alimentación y la Agricultura (FAO), con el aval de la Oficina de la Coordinadora Residente del Sistema de Naciones Unidas (OCR). 21 mil personas, de los cuales 5 mil niños/niñas, en situación de desnutrición aguda e inseguridad alimentaria de Cuilco, Colotenango y Jacaltenango serán beneficiadas durante 6 meses.

Hans-Ruedi Bortis,  
Embajador de Suiza,  
Jan Van Montfort,  
Director de programa  
de Helvetas



Suiza está comprometida con ayudar a las poblaciones vulnerables de Guatemala contribuyendo a mejorar su seguridad alimentaria y con el aporte de casi USD 4 millones ha contribuido a la respuesta humanitaria y atención a poblaciones afectadas por la pandemia del COVID 19 y por el paso de las tormentas ETA y IOTA.

### Donación de Equipo WATA para las Poblaciones Afectadas por las Tormentas Eta e Iota en los Departamentos de Alta Verapaz e Izabal

El 9 de febrero de 2021, le Señor Embajador de Suiza, Hans-Ruedi Bortis, realizó la Donación de un equipo WATA, al Señor Jan van Montfort, Director de Programa

de Guatemala de HELVETAS Swiss Intercooperation. Será utilizado para beneficiar a las comunidades que están siendo atendidas en el marco del Proyecto Respuesta de Emergencia para Brindar Acceso Vital a los Servicios de WASH y Nutrición para Niños, Niñas y Familias Vulnerables Afectados por Eta e Iota en Guatemala de HELVETAS, específicamente en los municipios de Cobán, San Pedro Carchá, Chisec y Panzós del departamento de Alta Verapaz y en los municipios de Morales y Puerto Barrios en el departamento de Izabal.

(EMBAJADA DE SUIZA EN GUATEMALA)



Carlos Muñoz y Rodrigo Villa, equipo GIAR, Yojana Miner y Luis Ivan Giron, equipo EEL, coordinan ayuda humanitaria en comunidades afectadas por ETA y IOTA.

### Bolivia: La Paz La Embajadora de Suiza entregó cartas credenciales al presidente Luis Arce

El pasado 9 de marzo, la Dra. Edita Vokral, Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria de Suiza en Bolivia y Directora del Programa de Cooperación Suizo, sus cartas credenciales al Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia Sr. Luis Arce.

La Embajadora Vokral viene de una larga trayectoria diplomática que la ha llevado a ocupar puestos de representación en diversos continen-

Edita Vokral-Embajadora de Suiza, Luis Arce-Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia y Rogelio Mayta-Canciller.



tes, incluido América Latina. Es Doctora en Antropología Americanista por la Universidad de Berlín y autora de diversos artículos referidos a la antropología andina.

Suiza y Bolivia tienen una larga tradición de alianza y cooperación. Al finalizar el acto, la Sra. Embajadora manifestó estar muy contenta de poder aportar en estos importantes esfuerzos.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Sra. Embajadora en la Casa Grande del Pueblo

## EL TIRO: UNA PASIÓN SUIZA

Desde que se sentaron las bases de la Antigua Confederación Helvética en 1291, el pueblo suizo tiene las armas para preservar su independencia. Tras decisivas batallas en las que campesinos suizos derrotaban a ejércitos extranjeros de soldados profesionales que los triplicaban en número, los suizos se ganaron la fama de bravos soldados, fama que sirvió para que muchos pudieran escapar del hambre empleándose como mercenarios, una de las profesiones suizas por excelencia en la antigüedad.

En el S. XIX, cuando se sientan las bases de Suiza como estado moderno, se define la neutralidad como política exterior, al tiempo que la política de armas, la práctica de tiro y la milicia constituyen la columna vertebral del sistema de defensa. Suiza llegó a tener uno de los ejércitos más grandes de Europa luego de la Segunda Guerra Mundial. Si bien hoy para muchos es una sombra de lo que llegó a ser, sigue vigente la obligación de alistarse para recibir un entrenamiento militar básico de 18 semanas, cualquier hombre mayor de 19 años, apto físicamente. Permanecerá en reserva y deberá seguir asistiendo una vez al año a maniobras durante 3 semanas, hasta que cumpla los 30 años. El ciudadano-soldado recibe su arma y uniforme de la Confederación y los tiene que cuidar y conservar en su hogar, a condición de mantener el entrenamiento en polígonos y participar obligatoriamente en ejercicios generales de defensa. Del gran impulso que recibió la práctica del tiro, sobrevive aún una pasión popular que en algún momento llegó a superar a la de cualquier otro deporte en el país.

Conservando esta costumbre, los clubes de tiro fueron unas de las primeras instituciones que crearon los colonos suizos cuando emigraron y llevaron consigo, como nostalgia de su país, entre otras cosas, este noble deporte nacional consecuencia de su servicio militar obligatorio y la categoría de reservistas del ejército.

A partir de esta edición y en sucesivas entregas, iré presentando las Sociedades de Tiro Suizo fundadas en América Latina, con fecha de iniciación, objetivos fundacionales, trayectoria, inserción en la sociedad y el presente de cada una de ellas. El primer país es Uruguay y sus dos instituciones: Sociedad Tiro Suizo Nueva Helvecia y Sociedad de Tiro Suizo Paysandú.

## PRIMERA ENTREGA; URUGUAY

Colonia Suiza Nueva Helvecia  
Sociedad Tiro Suizo Nueva Helvecia



La Sociedad de Tiro Suizo Nueva Helvecia es la institución deportiva más antigua del Uruguay, fue fundada el 19 de abril de 1874. Está ubicada en la ciudad de Nueva Helvecia, zona este del Departamento de Colonia.

Su historia está íntimamente ligada a la historia de los colonos suizos, alemanes, austriacos y franceses que entre los años 1861 y 1862 arribaron a la región en busca de un futuro mejor lejos de sus países de origen que atravesaban una grave crisis económica como consecuencia de la revolución industrial, las malas cosechas y la escasez de tierras para labranza.

Los colonos llegaron al nuevo destino con su idioma, conocimientos, algunas herramientas, tradiciones y costumbres. Una de esas costumbres era el empleo de armas de fuego que trajeron con ellos y fueron de utilidad a la hora de defender sus vidas, propiedades, cultivos y animales, así como a la colonia ya que la campaña en la que se asentaron por aquel entonces, distaba mucho de ser pacífica y civilizada. Con esta finalidad en mente, en 1862 surgió una Asociación de Tiro a la





Pedana de armas de aire comprimido



Línea de fuego pedana de armas largas



que pertenecían todos los hombres aptos de entre 18 y 50 años de edad, quienes realizaban sus prácticas los domingos por la tarde, momento en el cual los estampidos de los fusiles suizos retumbaban por los prados imponiendo el respeto a los gauchos que vagaban por la campaña.

Poco a poco la zona se fue pacificando y el uso de las armas se fue tornando más recreativo que defensivo. En el año 1874, a doce años del arribo de los colonos, surgió la idea de formar un club de tiro que cumpliera con el cometido de fomentar este tradicional deporte. Ese club de tiro fue denominado Sociedad Tiro Suizo Nueva Helvecia y su acta de fundación data del 19 de abril de 1874. Su primer presidente fue el Cónsul Suizo de la época, el Sr. Chapalay quien fuera secundado por el Sr. Eugenio Imhof como secretario, el Sr. Eusebio Guggi como cajero y los Sres. Federico Fischer, Herman Karlen, Elías Huber y Albert Helbling como vocales; contando inicialmente con 40 socios. Su sede inicial se encontraba en el predio del Hotel Suizo propiedad del Sr. Fischer, hasta la década de los 40 del S.XX en que la sede se trasladó al lugar que ocupa en la actualidad, a unos 300 metros del edificio original; aún es mantenido por los actuales dueños del Hotel Suizo.

Desde el inicio la institución se destacó por la calidad de sus tiradores quienes han prestigiado a la Sociedad Tiro Suizo a lo largo de su rica historia. La primera participación en una competencia de tiro internacional se remonta a 1892, año en el que el Sr. Adamiro Robert participó en la ciudad de Buenos Aires y obtuvo la copa de plata y varias medallas. En los años '40, '50 y '60 varios tiradores obtuvieron numerosos premios en Campeonatos Nacionales de fusil militar a 300

metros y carabina de pequeño calibre. Ganaron 15 Campeonatos Nacionales y representaron al Club y a Uruguay en competencias mundiales como las copas de Finlandia, Croacia, Brasil, EE.UU., Alemania e Inglaterra sumado a éstas la participación en los Juegos Olímpicos de Londres del 2012.

Transcurridos 147 años de historia La Sociedad Tiro Suizo se mantiene fiel a sus tradiciones y las de la comunidad de la que forma parte. Una muestra de ello es la organización de la cena víspera del 1º de agosto, evento que abre los festejos por el aniversario de la Confederación Suiza y la habitual participación en el tradicional desfile de Bierfest.

En la actualidad, con la presidencia del Sr. Gastón Long, dispone de pedanas cerradas para pistola neumática, pedanas de 25 metros para arma corta, pedana de 50 a 300 metros para arma larga. Por razones de seguridad se ha limitado el uso de las pedanas de 300 metros.

Recientemente y con el generoso apoyo de la Embajada de Suiza, se han realizado obras en la pedana de tiro principal, tendientes a adecuarla a la nueva normativa de seguridad de polígonos.

Como consecuencia de la pandemia del Covid 19, todas las actividades programadas a partir del mes de abril 2020 fueron suspendida. En el mes de junio de 2020, dado que la situación sanitaria en Uruguay había mejorado, pero no superado, se reanudaron las actividades, pero quienes concurren al Club deben observar y respetar las medidas sanitarias establecidas: usar tapaboca, evitar el saludo con contacto físico, sólo se permite un tirador por puesto de tiro, en caso de haber varios tiradores compartiendo una misma pedana, debe haber una separación entre ellos de 2 metros.

**Fotos en sepia:** La 4ª foto fue tomada en abril de 1900; algunas carabinas Martini en manos de los tiradores del Tiro Suizo. Las otras armas son fusiles Vetterli. En las demás fotos, los fusiles son Mauser. Estas fotos fueron tomadas en la antigua sede, están enmarcadas y actualmente se exhiben en una vitrina.

Contacto: sts.nuevahelvecia@gmail.com

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Paysandú  
Sociedad  
de Tiro Suizo



La Sociedad de Tiro Suizo fue fundada en Paysandú en el año 1875 por inmigrantes suizos, con un fin deportivo y, además ofrecer diferentes aportes sociales a la comunidad. El predio era muy extenso, cerca del actual nuevo cementerio. Luego, se adquirió el terreno en las proximidades de “Las Tres Marías”, zona actual, al norte de la “Rampla Norte”, hoy Av. Salto y Carlos Albo; llegaba hasta la Calle N°2. Gran parte de su extensión fue posteriormente expropiada para la construcción de la Avenida Costanera.

El predio del Tiro Suizo con su polígono de tiro, tenía 361 metros de largo con 25 metros de ancho. El fondo, con las siluetas y parapeto protector de los disparos, espaldón, estaba sobre calle N° 2. Frente a la OSE, se disparaba desde la Sede en Av. Salto cuando todo era campo.

Fueron sus fundadores los Sres. Bernasconi, Chiesa, Schweizer, Santa María y Gobbi. Ingresaron después como socios, los Sres. Casaretto, De Monti, Casazza, Argelaguet, Passarini, Borthagary, Dr. Pisano, Debalí, Coronel Cantón y otros menos expertos tiradores.

Actualmente dirigen el club sanducero los señores: Eduardo Debalí (Presidente), Antonio Casazza (Vice Presidente), Jaime Argelaguet (Tesorero) y Francisco Ferrari (Secretario).

En 1912 una delegación presidida por el entonces Coronel Olave, viajó a Buenos Aires para intervenir en el Concurso Internacional Panamericano, que se realizó en el Stand del Tiro Federal de Palermo. Allí tuvieron los tiradores sanduceros una actuación muy honorable: De Monti hizo 509 puntos conquistando una muy valiosa medalla y el Premio del Ministerio de la Guerra.

En el año 2019, en el Mundial de Tiro con Arco en Canadá, el representante



Luis Rossi, vicecampeón Mundial de Tiro con Arco (Canadá 2019)

del Tiro Suizo Tapurú (\*) de Paysandú/Uruguay, Luis Rossi, fue el vicecampeón de 3D, en la categoría de longbow, segundo puesto y primera medalla latinoamericana en la modalidad.

El 12 de noviembre 2020, el Embajador de Suiza en Uruguay y Paraguay, Sr. Martin Strub y su Sra. esposa, llegaron hasta el Tiro Suizo Paysandú el en su breve visita a la ciudad, antes de partir rumbo a Salto.

El 7 de diciembre 2020, organizada por el Club Tapurú-Tiro Suizo, se disputó en Paysandú la Tercera y última Fecha del Campeonato Nacional de Tiro con Arco en la modalidad 3D y las finales, en el predio de la Asociación Cristiana de Jóvenes. Paysandú obtuvo dos títulos y el vicecampeonato.

Allegados a la sociedad, dan su opinión sobre esta centenaria institución:

"Esta Sociedad que nació con los primeros suizos que llegaron a Paysandú es todo un símbolo para los descendientes".

"Sociedad de puertas abierta que mantiene excelentes relaciones con otras entidades locales".

"Institución con mucha historia, que se está renovando y en la actualidad, con su actividad deportiva, brinda a los sanduceros/as de todas las edades, la oportunidad de incursionar en el tiro de arco".

"El tiro con arco tiene una gran aceptación en todas las edades porque no exige mucho a nivel físico como por ejemplo el fútbol o el basquetbol. Cuando el tirador se va haciendo mayor, le baja las libras de las palas".

Agradezco la colaboración de Luca Masdeu, joven tirador con arco de 17



Luca Masdeu, Campeón Sudamericano Indoor (Paysandú 2019)

años y actual Campeón Sudamericano Indoor en la categoría recurvo olímpico quien ha brindado información y aclaraciones importantes; para él es un gran honor representar a su país y al Tiro Suizo a nivel nacional y sudamericano en un deporte tan particular. Gracias Luca por tu colaboración con Noticias Regionales.

<https://www.facebook.com/Tiro-suizotapurupaysandu/>

(\*) Tapurú es una subcomisión del Tiro Suizo: “Tiro con Arco Paysandú Uruguay”

(MARÍA CRISTINA THEILER)



El Embajador de Suiza visita el Tiro Suizo Paysandú



## Venezuela: Estado Vargas, Caruao Habitación N° 14 convertida en un improvisado quirófano

En Venezuela, el 95% de la población se considera pobre. A esto hay que añadir la mala situación de suministro en los pueblos más remotos en los que, entre otras cosas, faltan instalaciones médicas. Un proyecto benéfico de un ciudadano suizo brinda algo de alivio en este particular. El embajador Jürg Sprecher visitó este proyecto junto con su pareja Rouven Born y fueron testigos del perfecto arte latinoamericano de la improvisación.

La organización estudiantil CUMIS, que cuenta con especialistas en pediatría, medicina interna, dermatología, infectología, gineco-obstetricia y odontología, ofrece jornadas de salud en zonas remotas de Venezuela. Los estudiantes de medicina no sólo proporcionan asesoramiento y apoyo médico a la población local, sino que también tienen la oportunidad de adquirir experiencia práctica.

El suizo Juan Guinand llevó la organización a Caruao y La Sabana, donde durante casi una semana los pobladores fueron examinados gratuitamente por alrededor de cuarenta futuros médicos. Juan Guinand y su esposa Denise Reiners dirigen una posada en la costa caribeña de Venezuela (@sitioswao).

Para promover el turismo sostenible, la pareja está llevando a cabo en el pueblo varios proyectos (@comunidadeswao) relacionados con el medio ambiente y el deporte, dirigen dos comedores para niños y pronto quieren fundar una escuela del chocolate para que los habitantes puedan ganar dinero con su propia producción.

El Sr. Guinand proporciona alojamiento y comida gratis a los estudiantes del proyecto de salud CUMIS. Esto permite a los estudiantes descansar y empezar a trabajar en los pueblos de los alrededores a primera hora de la mañana. Además, los empleados de la posada trabajan gratis durante la semana de la visita y a cambio reciben una consulta médica gratuita. Sus familias también gozan de este beneficio.

El trabajo de los estudiantes de medicina incluye la realización de pequeñas cirugías, si es necesario, en el Hospital de La Sabana. Pero un día todo fue diferente, la electricidad falló. Esto imposibilitó la realización de las cirugías necesarias en el hospital local, según estaba previsto. Como la posada tiene un generador de electricidad, una habitación del hotel se transformó rápidamente en un quirófano; la cama matrimonial se sustituyó por una mesa de operaciones y la mesita de noche se convirtió en una estantería para bisturíes, vendas y medicamentos.

Así, en la habitación N°14 se extirparon quistes y lunares, en lugar de recibir a turistas preparándose para pasar un día de playa.

No hubo ningún caso especial de enfermedad. Sin embargo, muchos niños sufren de desnutrición y los adultos



de hipertensión arterial.

El embajador suizo, Jürg Sprecher, declaró tras su visita: "El compromiso de Juan Guinand y su esposa Denise Reiners demuestra el importante papel que desempeñan los suizos en el extranjero en Venezuela, cómo asumen responsabilidades y ayudan en lo que se pueda".

(JEAN-PIERRE HUBER-SEGUNDO SECRETARIO/CÓNSUL- EMBAJADA DE SUIZA EN VENEZUELA)

Caruao-Visita del Embajador de Suiza Jürg Sprecher

Estudiantes de medicina en acción

## Caracas Las Damas Suizas cumplieron 74 años en Venezuela

Desde hace 74 años la Asociación Damas Suizas realiza en Venezuela una gran labor, apoyando a varias Fundaciones y ONGs a través de sus Bazares.

Las Damas Suizas comienzan de una forma muy sencilla en el año 1949 cuando un grupo de mujeres suizas comenzaron a reunirse para tomar té, bordar manteles, hacer mermeladas, tortas y otros artículos que luego vendían para reunir fondos. Así comenzaron sus primeros bazares, para luego realizar un Gran Bazar en la casa del Embajador de Suiza.

Desde entonces fueron creciendo y necesitaron espacios más grandes, como salones de fiestas en distintos hoteles para luego llegar a la Quinta La Esmeralda con el fin de incluir a más expositores, recibir mayor cantidad de personas y así poder incrementar la ayuda.

La Asociación de Las Damas Suizas siempre ha contado con el apoyo de la Embajada de Suiza y con un gran número de colaboradores de la comunidad suizovenezolana a la hora de realizar sus actividades. Además, cuenta con la participación de artistas, orfebres, boutiques, que aportan un colorido muy especial a sus bazares y así alcanzar el principal objetivo del evento que es reunir fondos para ayudar a las distintas Fundaciones y ONGs.

Destacamos también el gran trabajo de INVEDIN Instituto Venezolano que desde hace 47 años apoya a niños y adolescentes venezolanos en el área de salud, educación y formación y realiza un importante intercambio con las Damas Suizas. Su presidenta, la Sra. Gabriela de Sola expresó: "La relación con las Damas Suizas es de casi 35 años, ellas con sus bazares nos han ayudado con donativos para becas para los niños y otros proyectos".

La Sra. Maura Baumgartner, presidenta de la Asocia-



La presidenta de Damas Suizas, Sra. Maura Baumgartner, recibe al Embajador de Suiza, Sr. Jurg Sprecher y su pareja

ción Damas Suizas nos confirma que este año por la pandemia, apoyarán al Bazar Digital de INVEDIN a través de las redes sociales.

En estos 74 años de labor maravillosa y de gran calidad humana, las damas de la Asociación han realizado un trabajo de hormiguitas suizas; con elegancia y humanismo se han ganado el corazón de la comunidad suizovenezolana, sumando cada día el apoyo de más colaboradores y personalidades, entre ellas, la primera dama de Chacao, la Sra. Vanessa Banderich de Duque, una mujer maravillosa de gran sensibilidad humana quien sumó su apoyo al Bazar de Navidad de 2019 y dio la apertura del mismo.

A principios de este año 2021 la Sra. Maura Baumgartner en nombre de la Asociación de las Damas Suizas, les dio la bienvenida al nuevo Embajador de Suiza en Venezuela, Sr. Jurg Sprecher y su pareja y un obsequio especial, una carreta de chocolates de @savoyneest y ron venezolano, como abreboca a la degustación de los sabores característicos de Venezuela.

La primera dama de Chacao, Vanessa Banderich de Duque y su hija, dieron apertura al Bazar de Navidad del 2019



Este año no disfrutaremos de los chocolates y quesos suizos, pero sí de esa gran calidez humana de las Damas Suizas, de la gastronomía suizovenezolana y de una gran variedad de productos. Aplausos y bendiciones de Dios por sus 74 años de labor humanista.

Nuestro agradecimiento por su colaboración a Maura Baumgartner, presidenta y a Samantha Gassman, encargada de las redes sociales de Damas Suizas y a Gabriela de Sola, presidenta de INVEDIN.

(ALEXANDRA FENÁNDEZ SCHWALM)

### Conectados en pandemia

La Cámara Venezolano Suiza de Comercio e Industria ha promovido varios eventos, con una gran compenetración interregional:

- Con la Cámara Suizo Mexicana y las palabras de su presidente Fernando Cruz y del encargado de Negocios Suizo en México Sr. Fernando Trembley, se promocionó el foro virtual "Swiss Made & Swissness" que incluyó varios seminarios en el marco del 75º aniversario de las relaciones Suiza-México. Se abordaron temas tan interesantes como la protección de la propiedad intelectual para fomentar la innovación y el desarrollo, entre otros.

- En conjunto con CONAPRI-Consejo Nacional de Promoción de Inversiones- en Venezuela, se realizó una encuesta para determinar el entorno económico legal para la facilitación de negocios e inversiones en el país.

- De la misma manera no presencial se desarrolló un webinar sobre el entorno de la dolarización en Venezuela

- El instituto para el conocimiento Henri Pittier siguiendo el esquema de disposiciones gubernamentales para la protección y prevención del COVID-19, desarrolló diversas actividades enfocadas a la consecución del programa técnico educativo.

(FLOR VOIROL)



Protección y prevención del Covid-19 en el Instituto Henri Pittier

#### Informaciones Prácticas

Redacción de Noticias Regionales  
 María Cristina Theiler  
 E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com  
 Tel: +54 (11) 4659-2368

Diseño y Diagramación de  
 Noticias Regionales  
 Fernando Gabriel Martínez

#### Ediciones Regionales 2021

Número	Final de Redacción	Edición	Número	Final de Redacción	Edición
1/2021	21.12.2020	11.02.2021	4/2021	Sin Noticias Regionales	11.08.2021
2/2021	01.03.2021	20.04.2021	5/2021	28.08.2021	08.10.2021
3/2021	30.04.2021	11.06.2021	6/2021	Sin Noticias Regionales	15.12.2021